

☛ Duumaija tuliedu ruaduo s. 2

Karjalazien vallittuloin nevvosto enzi kerdua kerävyi Priäžäs pietyn kerähmön jälles. Nevvostolazis, kudamii vallittih Priäžän kerähmöl, vastavuksele tuli kolmetostu hengie. Muite nygöi nevvostoh kuuluu 20 hengie, net on vallittu kaikis Karjalan piirilöispäi.



☛ Tervata yhty venehty s. 4

Suomes Jovensuun linnas 17. syvyskuudu Suojärven Pitäjäseura on pidänyh Karjalan kielen kehittämine da tullii aigu -seminuaran, kudamale oli kučuttu eri karjalan kielen murdehien hyväkse Suomes ruadajat seurat.

☛ Ruado libuu s. 5

Petroskoih Linnan nuorižokeskukseh kerryttih volont'ourat, kudamat ruvetah ruadamah Karjalan Kielen Koin hyväkse. Heidy kaikkii Karjalan Kielen Kodi-yhtistyksenda Karjalanomatahtožuon keskuksen rahvas kučuttih internetan kauti.

☛ Pidäy tahtuo eliä hyväl mielel s. 6

Tatjana Tuhkina kävyi pajattamah Kummažet-joukkoh. Toiči häi pajattaugi Jeroilan kirkköhoras. Naine äijän lugou, opastuu suomen kiely. Puak-suh Kul'tuurutaloin ruadajat kučutah händy abuh järjestämäh eriluadustu piduo da pruzniekkua.



Irina Porošina on ombelijan leivis jo kolmekymmen vuotta. KUVA: LARISA KOTOVA

Ruutas on rahvahan viizahus da mieli

» Syvyskuun 19. päivänny Lapsien taidodvorčas piettih Karjalan kuulužale taido-ombelijale Irina Porošinale omistettu illačču. → [Sivu 5.](#)



Vaiku 10 päiviä!

Tilujan dekuadan aigua

Hindu **UVVISTETTUH YHTEHIZEH 12-SIVUZEH** Oma Mua -lehten tilavukseh on alendettu!

KIIREHTÄKKIÄ POŠTALE

~~251,94~~ **214,14**

Ligakuun 8.–18. päivinny Oma Mua -lehti suau tilata huogehembah hindah!

HUOMIVO: lehten indeksu dekuadan aigua on B1894

Duumaija tuliedu ruaduo

JELENA FILIPPOVA

Karjalazien vallittuloin nevvosto enzi kerdua kerävyi Priäžäs pietyn kerähmön jälles.

Vastavus oli mennyt nellänpiän, 19. syvyskuudu, Kanzallizien kul'tuuroin keskukses. Nevvostolazis, kudamii vallittih Priäžän kerähmöl, vastavuksele tuli kolmetostu hengie. Muite nygöi nevvostoh kuuluu 20 hengie, net on vallittu kaikis Karjalan piirilöispäi.

Enzikse nevvostolazet šeikuittih mennyt kerähmön rezol'utsiedu da sen tuloksii. Uuzi karjalazien vallittuloin nevvoston piälikkö Tatjana Klejerova pani merkile sen, ku joukkovestimis saneltih da kirjutettih kerämös ylen äijän. Oligi äijy materjualua internetas, "Nuoren Karjalan" kerähmös pietyt ezitelmät kogonah oldih pujoitettu sih. Nevvostoh kuului nuorikarjalaine Natalja Antonova mustoitti, ku meigäläziden vagavat da suuret paginat, kudamii piemmö, pidäy vältämättäh panna internettah. Häi maničči vie keran, ku karjalazien yhtehine internet-resursu, kudamas on kirjutettu rezol'utsiesgi, pidäy olla. Se pidäy vältämättäh luadie.

Äijät paheksittih, ku kerähmö ruadoi vaiku päivän, se on ylen vähä. Tuliel kehitettäs ruadua kaksi päiviä, ku ehtie kai. Dai pahua mielidy oli sendäh ku suuret virgumiehet, kelle enne kaikie pidi kuulta karjalazien huolis, väliaijan jälles lähtiettih iäres. Kielen puolesgi oli midä sanottavaa. Kiändämizen ruado, kerran ku sih jo tulimmo, tulieloil kerämölöil sežo on pandavu kundoh, ku kaikin ellendettäs midä paistah da tolkuujah. Oli sovittu kerätä ruadojoukko, kudai rubieu duumaimah tuliedu Veškelykses piettäviä kerähmyö.

Vastavuksel oli vallittu myös rahvastu Karjalazien, suomelazien da vepsäläziden nevvostoh, kudai ruadau Karjalan piämiehen tyves. Nygöi sih ruvetah kuulumah petroskoilazet Viktor Bogdanov, Tatjana Klejerova, Natalja Antonova, Aleksei Tsikarev, Jelena Migunova, Natalja Sinitskaja, Ol'ga Žarinova, anukselaine Vladimir Lukin, Priäžän piiril vie tulou vallita oma nevvostolaine da Kalevalan piirii rubieu edustamah Vladimir Stepanov.



Uuzi karjalazien vallittuloin nevvoston piälikkö Tatjana Klejerova pani merkile sen, ku joukkovestimis saneltih da kirjutettih kerämös ylen äijän. KUVA: OL'GA SMOTROVA, "OMA MUA"

» **MUISTO**

Karjalan muanmiehet

Viime piätinččänä, 20 šyyškuuta täyty 120 vuotta oman ajan merkittävimmän karjalaisšyntyhisen poliitiikon F'odor Jefimovič Pottojevin šynty-mästä.

F'odor Pottojev šynty vuotena 1893 Repol'an pitäjän Haukkašuaaren kyläššä. Hiän toimi Aunukšen alovehen paikallishallinnošša, Karjalan työkommuunin ta Autonomisen Sosialistisen Neuvoštotašavallan johtotehtävissä Venäjän vallankumouksen jälkeh 20 vuuvven ajan Stalinin vainoih šuate. Hänet tuomittih kuolomah Gylling-Rovion jutun yhteyveššä vuotena 1938. Pottojev šyyttettih vakoilušta, tuholaistoiminnašta ta vasta-vallankumoukšellisešta propagandašta Neuvošto-Karjalan irrottamiseksi Neuvoštoliitošta ta liittämiseksi porvarilliseh Šuomeh.

F'odor Pottojev reabilitoiti vuotena 1956.



Kanzallizen poliitiekkan ministerstvan tyves toimijan Kanzallizien yhteiskunnallizien järjestölöin da liittoloin Konsul'tatiivizeh nevvostoh kuuluu 20 hengie. KUVA: VERINIKA MIŠČENKO

Ku sobu olis, rauhu jatkus

» Kanzallizien yhteiskunnallizien järjestölöin da liittoloin Konsul'tatiivizen nevvoston istundos paistih sih näh, kui Karjalan tazavallan piirilöin ičehaldivot pietäh yhtevyTTY kanzallizen yhteiskunnanke.

TATJANA VASILJEVA

Karjalan tazavallan läs joga piirin piälikkölöin tyves ruatah Konsul'tatiivizet nevvostot, kudamis šeikuijäh piirin yhteiskundujärjestölöin dieloloi.

Anukses ezitetäh hengellisty muuzikkua

Anuksen piirin administratsien sotsiuallizen kehityksen ozaston piälikkö Irina Romanova saneli piiris toimijois yhtymis. Häi mainiči Elävy kylä, Anuksen karjalazet, Korela da Intro-yhtymien jälgimäzis projektois, kudamat omal toimindal kehitetäh kanzoinvälisty sobuu piiris. Romanova kučui kaikkii piirin erikanzoin hengellizele muuzikale da kul'tuurale omistetule Sinule pajatammo -pidole, kudai pietäh Anuksenlinnas 27.– 28. syvyskuudu.

Administratsien ongelmii paistes Irina Romanova paheksi, ku piiris ei ole mostu ruadajua, kudai ilmoittas tazavallan joukkoviestimih piirin suurimis kul'tuurupidolois da tapahtumis, da sanelis niilöih näh administratsien saitale.

Toizielpäi Irina Vladimirovna pidi varmuttu, ku uvvet pii-

ris vallitut deputuatat ruvetah iellehgi pidämäh yhtevyTTY kanzallizien järjestölöinke.

Etnokul'tuurine toimindu kehitty Priäžän piiris

Priäžän piirin administratsien metodistu da kezäl avatun Etnokul'tuurizen keskuksen ruadai Jekaterina Prohorova saneli uvven laitoksen nygösty da tuliedu ruaduo: vuvvennu 2014 täs avavuu Muuzikkuperti, kuduas suau tuttavuo ennevanazih soittimih da opastuo soittamahgi. Tänävuon 9. kylmykuudu Priäžäs pietäh nuorižon etno-illačču. Sygyzyl Vieljärveh kerrytäh etno-kul'tuurizien keskuksien ruadajat pagizemah omis dielolois. Mainiči Prohorova Karjalan kielen koin nostamizes da sen tulies da nygyzes toimindas. Terväh Koin tyveh avavutah karjalan kielen kursit. Kezäl 2014 täs karjalazes kyläs kačotah pidiä Nuorižofourumu, kudamas ruvetah šeikuimah karjalan kielen opastamismetodiekkoi. Ei unohteta piiris eläkkehel oligua rahvastu. Heih niškoi jo tostu kerdua järjestetäh tiedokonehkursiloi da opastetah pidiä yhtevyTTY skaipan vuoh.



Nuorižoparlamentan Kanzallizen poliitiekkan ministrakse on sanottu Anastasija Nosova. KUVA: JELENA MIGINOVA, "OMA MUA"

Paikallizen ičehaldivon kannatuksel

Omua ruaduo saneli Karjalan Rahvahan Liiton piälikkö Jelena Migunova. Liiton ruado ainos oli sivoksis piirilöih. Jälgimäzet

projektat da aksiet – Karjalazet ruutat omin käzin, Iložu karjal, Kyykkä-karjalazien brendakse, Minä pagizen karjalakse, Kymene kyzymysty karjalazis da karjalan kielel, Karjalan kielen kursit – oldih todevutettu Karjalan piirilöis da paikallizen ičehaldivon kannatuksel.

Nuori "ministru" uskaldi kannatustu

Konsul'tatiivizen nevvoston gost'annu oli ei ammui Karjalan halličuksen tyveh luajitun Nuorižoparlamentan Kanzallizen poliitiekkan ministrakse vallittu Anastasija Nosova. Juohatam-

mo, ku Nuorižoparlamentah kuuluu 18 nuordu. Jogahine heis on mintah "ministerstvan" piälikkö.

Neidine sanoi, kaččomat- tah sih, ku nuorižoparlamentu ei ole toveline poliittine elin, ga sentäh se on valmis avuttamah yhteiskunnallizile järjestölöile da yhtymäh tazavallan poliittizeh elaiğah.

» Karjalaine suarnu

Kylmykuun 14. päivänny Karjalan kielen da kul'tuurin vuvven hantuzis Vieljärven kyläs pietäh Karjalaine suarnu -kilbu. Kilvan järjestäjät Kanzallizen poliitiekkan ministerstvu da "Karjalan rahvahan Liitto" kučutah kaikkii yhtymäh täh kilbah. Ozanottajil pidäy ezittiä suarnu karjalan kielel, se voibi olla ičeh kirjutettu libo kniigas otettu.

→ Pakičuksii kilbah otetah vastah kylmykuun 1. päiväsäh sähköpostan adresile: nationalkom@karelia.ru. Pakičus voibi tyondiä adresile: Petroskoi, Sverdlovan piha, 8, perti 214.

☎ Ližätieduo telefonas 8-142-78-43-55



» Yhteiskunnallizien järjestölöin toimindu nägevih

Sygyzyl yhteiskundujärjestölöin yhtynyzile ei rodie aigua huogavuo. Kanzallizen poliitiekkan ministerstvu jo ilmoitti uvves projektoin kilvas. Pakičuksii otetah vastah ligakuun 24. päiväsäh. Kilvan voittajat järjestöt (komiissii valliččou kymmene parastu projektua. -toim.) suajah kaksi miljonua rubl'ua omih projektoih. Ligakuun 4. päivänny ministerstvas järjestetäh seminuaru, kus yhteiskundujärjestölöin piälikkölöi nevvotah, kui oigieh pidäy kirjuttua projektu. Ligakuun 26.– 27. päivänny ministerstvu pidäy seminuaran, kus rahvahale sellitetäh, mi on sotsiualline yritys. Sygyzyn piälimäine tapahtumu roih 16. kylmykuudu. Sinäpiän pietäh Yhteiskunnallizien järjestölöin da liittoloin jarmanku, kus kanzallizil yhtymil roih mahto ezittiä omua ruaduo da sanella toimindas.

» OZUTTELU



Kandulahten konservufabrikal vuosinnu 1933-1934. Genrih Fogeleran kuva.

“CHOICE? VALINTA! VIBOR...” nygöi Petroskoisgi

VALENTINA MIRONOVA

Karjalan Kanzallizen muzein sienis avavui ozuttelu “CHOICE? VALINTA! VIBOR...” Pohjoisamerikkalazet suomelazet Nevvosto-Karjalas”

Mennyt vuon sidä ozutteluu jo sai nähtä Jovensuus, Tamperes da toizis Suomen linnois.

Ozuttelus suau nähtä suuri panos, kudian luajittih pohjoisamerikkalazet suomelazet Karjalan ekonomiekkah, kultuurah da sotsiualukehitykseh 1930-luvul. Konzu maailman poliittizel kartal ozuttihes Nevvostoliitto, rodih uuzi fenoumenu – moine migratsii, konzu rahvas muutetah muas toizeh ideologien periä. Muga kymmenet tuhandet ristitytty, kuduat uneksittih oigiedu sotsialističeskoidu yhteiskundua, tuldih Suomes, Amerikas, Kanuadas da RuočispäiNevvostoliittoh, Karjalah, kudian piämiehenny 1920-1935-vuozil oli Edvard Gylling. Lähes puolet – 6,5 tuhattu hengie – meijän tazavaldah muuttanuzis 1930-luvun keskivälis oldih suomelazet, kuduat tuldih Amerikas da Kanuadaspäi.

Ozuttelun ekspozitsien perustehennu ollah Kanzallizen arhiivan da pereharhiivoin fotokuvat da dokumentat. Karjalan Kanzalline muzei omas puoles ozutti amerikkalazien suomelazien endizii veššilöi, Germuanien taidoilijan Genrih Fogeleran piirustuksii da akvarelii. Häi 1930 luvul eli da ruadoi Karjalas. Taidoilii kuvai, kui ruvettih nostamah elektrostansiedu Niiva-jovel vuvvennu 1933, kui kuivattih suoloi traktoroi, kui sepät ruattih pajois, kui tervattih da kiännettih suksii suksifabrikal Pertoskoil da toizii pohjoisamerikkalazien suomelazien ruadoloi Karjalas.



Studia Generalia -luvendot Itä-Suomen yliopistos

IL'U MOŠNIKOV

Mennyt tossargen 17. syvyskuudu Itä-Suomen yliopistos oli pietty ezmäine Kunne kullet, karjalan kieli? -sarjah kuului ezitelmy karjalan kielen nykytilas.

Ezmäzen luvendon aihiennu oli karjalan kielen murdehet da kirjukielen

Professoru Pekka Zaikov alгой luvendosarjan. Hänen paginan teemannu oli karjalan kielen murdehet da kirjukielen kehittämine. KUVA: IL'U MOŠNIKOV

kehittämine, da luvendon pidi karjalan kielen professoru Pekka Zaikov.

Kaikkiedah rodieu pietty seiččie luvenduo, kudamil, ezimerkikse, Arhijepiskoppu Leo sanelou karjalan kielen nykytilas da kielen elävyttämizes Suomes. Professoru Janne Saarikivi da tutkii Annika Pasanen sanellah karjalan kielen tilas da elävyttämizes Ven'an Karjalan puolel. Karjalankielizen paikannimistön säilymizes Vienan Karjalas sanelou Petroskoin yliopiston dosentu Ol'ga Karlova.

Tutkijan Sanna-Riikka Knuuttilan luvendol suau kuulta kielen säilymizes karjalazes kyläs. Vie erähäl luvendol Matti Jeskanen sanelou tverinkarjalas.

Luvendot ollah avvonazet kaikile. Jogahizen ezitelmän jälles rodieu aigua kyzymyksih.

Omii mieli kirjutakkua
<http://omamua.ru>

Tervata yhty venehty

» Suomes Jovensuun linnas 17. syvyskuudu Suojärven Pitäjäseura on pidänyh Karjalan kielen kehittämine da tulii aigu -seminuaran

IL'U MOŠNIKOV

Seminuarale oli kučuttu eri karjalan kielen murdehien hyväkse Suomes ruadajat seurat. Seminuaran järjestäjät pandih merkile, gu karjalan kielen elävyttämizekse on targei, gu kai Suomes olijat järjestöt da seurat oldas ”yhtes venehes”, ei ruatas erikseh, unohtamata Ven'an puolel ruadajii karjalan kielen aktivistoi da järjestölöi.

Joghahine ozanottai ezitelli omat pluanat tuliekse aigua. Karjalazien kodirandualoveh-projektan edustai Reijo Jeskanen saneli, gu Pohjas-Karjalan kehittämine karjalazien hyväkse on ylen targei karjalazien identitietale. Lähipluanois on ezimerkikse, suaja 56 karjalankielisty nimilaudua Pohjas-Karjalah. Projektan hantuzis rubei ruadamah suomen- da karjalankieline internet-saitu, kuda-



Seminuaral oldih Suomes eri karjalan kielen murdehien hyväkse ruadajien seuroin rahvas. KUVA: IL'U MOŠNIKOV



« Lähipluanois on suaja 56 karjalankielisty nimilaudua Pohjas-Karjalah.

Karjalazien kodirandualoveh-projektan edustai Reijo Jeskanen pani merkile sen, gu Pohjas-Karjalan kehittämine karjalazien hyväkse on ylen targei karjalazien identitietale. KUVA: IL'U MOŠNIKOV

man sivuloil on tarkah saneltu, mi se on kodirandualoveh da mittumat tavoittehet projektal ollah.

Karjalan Kielen Seuran da Karjalan Sivistysseuran edustajat saneltih, gu jatketah endizelleh ruaduo karjalan kielen elävyttämizekse da hyväkse. Karjalan kielen seuran pluanois on suaja karjalankielizet uudizet Pohjas-Karjalan alovehele. Mollemban seuran mugah on targei iellen auttua kielen opastamistu da uuzien kniigoin piästämisty.

Timoi Munne da Sanna-Riikka Knuuttila eziteltih uuttu projektua, kudaman tavoittehennu olis kielitaijon siirdämine karjalakse pagizijal kieleh opastujale ristikanzale muasteri-opastui -menetelmän avul. Projektua nygöi parahite kehitelläh da lähiaigua sen todevuttamizeh

ruvetah eččimäh den'gua.

Suojärven pitäjäseura tahtos jullata uvven suomi-varzinkarjala-suomi sanakniigan, kuduah otetah läs 20 tuhattu sanua. Sanakniigan varzinkarjalan murdehen pohjannu olis Raja-Karjalan Suojärven da Suistamon murreh. Sanakniigan valmisturuado on jo algavunnuh. Pitäjäseuran pluanois on myös perustua karjalan kielen keskus Nurmeksen linnah.

« Mollemban seuran mugah on targei ielleh auttua kielen opastamistu da uuzien kniigoin piästämisty.



Volont'ouroi, kudamat ruvetah ruadamah Karjalan Kielen Koin hyväkse, Karjalan Kielen Kodi -yhtistyksen da Karjalan omatahtožuon keskuksen rahvas kučuttih internetan kauti. KUVA: OL'GA SMOTROVA, "OMA MUA"



Ruado libuu

» Petroskoil Linnan nuorižokeskukseh kerryttih volont'ourat, kudamat ruvetah ruadamah Karjalan Kielen Koin hyväkse

JELENA FILIPPOVA

Rahvastu vastavuksele tuli kudakui hyvin. Heidy kaikkii Karjalan Kielen Kodi -yhtistyksen da Karjalan omatahtožuon keskuksen rahvas kučuttih internetan kauti. Tarkoituis löydä rahvastu, kudamat ilmai, palkattah ruvetas ruadamah Vieljärven Karjalan Kielen Koin hyväkse. Juohatammo, kodi, kudamas se rodieu, on riičitty. Uvven koin nostamizekse pidäy dengua läs kahtupuolenke miljounua rubl'ua. Net pidäy löydä.

Tämä ruado menöy jo täyty vägie. Vieljärveläzet kerätäh dengua, sih niškoi pastetah da myvväh piuruadu, luajitah čondžöibazariloi, ečitäh sponsoroi. Tänapäi hyö kiännytäh kaikkien toiziengi ristittyien puoleh.

Sih niškoi sil samazel vastavuksel Ol'ga Ogneva saneli kaikile kerdynyzile, mibo kodiloi se rodieu da midä täkse aigua on jo ruattu Vieljärvel. Sanakse, tämän vuvven lopukse jo tahtotah panna kodi levon alle. Priäžän etnokeskukse ruadai Jekaterina Prohorova saneli sidä, midä jo tuliel ruvetah ruadamah koin hyväkse, ku löydys dengua. Rahvas kiinnostuttihgi sih da ollah valmehet auttamah.

Karjalan Kielen Kodi -yhtistys da Karjalan omatahtožuon keskus kehoitettih kerätä kolme-nelli ruadojoukkuo. Yhtet,



Moizennu on Karjalan kielen kodi yhtistyksen projektas.

sanommo, ruvetas ruadamah sponsoroinke. Sanakse, Karjalan omatahtožuon keskukses, on ekspertat, kudamat nevtotah, kui pidäy ečtie sponsoroi, kui pidäy maltua heijän kel paista. Toizes joukos ruattas rahvas, ket ruvetah auttamah pidoloin järjestämizes da luadimizes, voidas ičegi niidy kehoitua. Kolmandet autettas sanella da levittä tiedoloi Karjalan Kielen Kois, sit enämbi rahvastu tietäs da tuldah abuh. Vie yhtet voidas auttua dizainan puoles, embleman da kaikenmoizien rekluamoin luajindas. Niidyhäi sežo tarvitat.

Täh yhteisruadoh on jo suadu Kul'tuuruministerstvu da Kanzallizien kul'tuuroin keskus. Jekaterina Prohorova sanoi: kylmykuun 10. päivänny Priäžäs rodieu kul'tuuruinišiativoin jarmanku da Onego-orkestran ezitys. Petroskoil 18. kylmy-

kuudu on simfounizen orkestran konsertu. Kai nämmis pidolois suavut dengat mennäh koin hyväkse. Nämmii pidoloi jo varustetah Priäžäs da Petroskoil. Vastavuksele kerdynyzien joukos löydä rahvastugi, ket ollah valmehet auttamah niilöin järjestämizes.

Suuri ruado livutettih vieljärveläzet. Iče livuttih dai yhtytot tu kehitetäh da livutetah sih uut-

Endine lapsien päivykodi, kudamas rodieu Karjalan kielen kodi, on riičitty. Uvven koin nostamizekse pidäy dengua läs kahtupuolenke miljounua rubl'ua. KUVA: OL'GA GOKKOJEVA

tu rahvastu. Kačot, ga tulien sygyzyn, vuvven peräs, kodi jo rubieu ruadamah, sidä toivottasgi Karjalan Kielen Koin rahvas.

☒ Ku tahtonet auttua vieljärveläzii, ota yhtevytty Karjalan Kielen Koin rahvahih: olga.gokkoeva@pp.inet.fi

→ Ližiä tieduo: karjalankielenkodi.net-saital

Voit siirdä denguagi yhtistyksen tilile Karjalan Kielen Koin hyväkse

Банк получателя, Отделение № 8628 Сбербанка России г. Петрозаводска
БИК 048602673 Кор. счет 30101810600000000673
ИНН 7707083893 КПП 100102001
Расчетный счет получателя 40703810225000152813
ИНН клиента 1021000275
Наименование получателя:
Карельская региональная общественная организация «Дом карельского языка»

Ruutas on rahvahan viizahus da mieli

TATJANA BARANOVA

Sain kučun täh illaččuh da rubein kuvittelemah, mittumii ruuttii sie ozutetanneh. Kuvittelin podiuman, kudamua myöte käveltäh modelit, hoikkazet, pitkyjalgazet, rohkiet, kudamil silmis on varmus. Mittumii ruuttii roinnou heijän piäl? Onnuako, nämmih ruuttih voibi kaččuo vai, sidä, ku iče voit panna net piäle, ei sua ni kuvitella. Sovathäi pidäy ristikanzale, enzimäzekse, ku net puolistetah rungua, toizekse, ku čomendettas ristikanzua. Meijän aigah ei ole jugei löydä "puolistajua" sobua, ga ei jogahine malta ozuttua omua čomevuttu sobien vuoh.

Illačču algavui. Kusbo ollou podium? Kusbo ollah modelit? Laval on rahvastu. Ketgo pajatetah, ketgo tansitah, kaikin ollah vesselät da avvonazet. Kuibo ruutat? A ruutat heile autetah... autetah ozuttua omua neruo da omaluaduvuttu.

Rahvahalline ruuttu on monien sugupolvien yhtenäine tuoteh, se on rahvahan viizahus. Rahvahallizes ruutas ei ole nimidä liigua, joga čomenduksel, joga morfal, joga nybläl on oma tarkoitus. Irina Porošina andoi rahvahallizele ruutale uvven hengen, uvvisti sen, luadi sen tämän päivän ruutakse. Ylen äijäl himoittau suaja Porošinal luajittu pluat'tu omah sobaškuappah. Moizis pluat'ois tunnet ičtie oman heimovellen jälgeläzenny!



Irina Porošina andoi rahvahallizele ruutale uvven hengen, uvvisti sen, luadi sen tämän päivän ruutakse.

Ruado mielydy myöte

NIKOLAI FEKLISTOV

Nygözes elaijas ruadosijua on vaigei vallita. Hos i nerokas ollou ristikanzu, dai on korgieloin školien loppenuh, dai olis äijy hänele pättäviä hyviä ruadoo hyvis ruadosijois. Ga yksikai ristikanzal ei ole kebjei vallita ruadosija, kus vois hyväl mielel ruadaa da azettua omua elaihua, kui pidäs. Azetut dai ylen syväh duumaičet: mindäh ruadosija ollou ylen loitton eländykohtas, sinne pidäy ajelta piädykauti, maksua joga päiviä suuret jengat, puaksuh ku luvethäi, ga ei tävvy ni ruavos suadulois jengois. Vie toiči suurien autobusoin täh et piäze ni ajoilleh ruadosijah. Sit hot kui olis miellyttäi ruado, ga ei sua ruohtie ni zavodie sidä ruadoo.

Sit duumaičet kaikelleh, piädy elättiä piädy da vie ku ollou lastu da muudu kedä syötettäviä, kustahto yksikai pidäy ruadaa, suaja jengua.

Sit ristikanzu rubieu eččimäh mittumuatahto ruadoo oman eländysijan lähäl, hot kuduas kohatas. Petroskoil eläi čoma inehmine Ol'ga Glinskaja, ainos pahua mielydy peittäjes muheloittau. Muheloittajes hoivendaugi paginkanzan mielen. Hos kodvazen puuttunou hänenke paista, ga kogo päiväkse syväimele rodieu hyviä mielydy, i jätät vuottamah tostu kerdua, konzu vie puuttuu hos pikoi kodvazekse vastata mielen kebjen-dykseske händy, ku hänel hänen ruavos pidäy ainos kiirehtiä. Hänenke paistes ellendät – häi on poštan suattajannu rahvahale. Moizen ruavon Ol'ga valličči elaijan mugah. Olgah mittuinetahto siä pihal – Ol'ga joga minuuttua on sie, kus händy jo vuozu vuvvel, päivy päiväl vuotetah miärätül ajal. Konzu Ol'ga tulou taloih, rahvas jo vuotetah händy. Da ei vai poštua, hyö suajah sidä hyviä mielydy da hengen hoivua, kuduadu tuou Ol'ga.

Enne taloloispäi lähtendiä Ol'ga kuulou rakkauluol kaikenmoizii kiitändysanoi. Yhtet sanotah – meijän kuldaine, toizet – meijän päivaine. Andakkah Jumal hänele lujua tervehytty, ozua da lykkyy joga dielos, meijän polven rahvashäi vie tahtottas eliä, konzu on moizii ristikanzoi, kui poštan tuoju Ol'ga Glinskaja.

Ol'ga Glinskaja tuou poštua rahvahale jo kuvvettu vuottu. Kui lienne kesken paginua Ol'ga muaničči: "Eläjes ruavoin äijis ruadolois, ga tädä ruadoo rubein kaikis enimäl suvaimah, ku joga päivy on ku pruazniekku".

« Petroskoil eläi čoma inehmine Ol'ga Glinskaja, ainos pahua mielydy peittäjes muheloittau. Muheloittajes hoivendaugi paginkanzan mielen.

Pidäy tahtuo eliä hyväl mielel

» **KUMMAZET**

VERA LARIONOVA

Tatjana ozuttau minule viršizen, kus on kuitvattu heiniä: päiväykuk-kastu, šiloidu, m'aatua, kuz'manhattuu.

– Meijän perhees on perindö – joga suovatua kylpiän kerävyö yhteh kaikel suurel perehel muatuškan taloih, sanelou naine. – Sinä piän pastammo piuruadu. Kengo kylly lämmittäy. Kylly olemmo hätken, huogavummo. Kezäl valavummo vilul viel. Talvel juoksemmo pihale lumel pyhkimähes, sit – räkkeh kylly laudazile. Kylly kävves keräl varustammo vastua, kudamii sežo yhtes kuvummo, riputammo kylly čardakale. Kezäl kävymmo keriamäh peldo- da niittykazvoksii, kiuvuammo, sit kylly livotammo löylykse, valavummo sil viel da piädy pezemmö.

Jälles kylly ildazele suuren stolan tuakse kerävyö kai pereh, paistah elaijah nähte, pietäh iluo, toiči pajatetahgi.

Minä hyvin tunnen Tatjanan muamua, Vera Kondratjevua. Häi on ylen hyvä naine, karjalaine, kirjuttau runoloi, kiändäy pajoloi, kaikkii miellytetih hänen karjalakse kiännetyt Tuuli merespäi – da Lehtet keldazet-pajot.

Vera Sergejevna ruadoi päiväkois lapsien kaččojannu, myöhemi oli jo päiväkois johtajannu. Tatjanan tuatto Boris Kondratjev kogo ijan ruadoi šouferinnu.



Naine hyvin maltau olla lapsienke, sendähgi suvaiččou pidiä lapsien kižoi da kilboi.

Tan'ua kazvattua avvutti buabo. Häi ainos pagizi karjalakse bunukanke.

Buabo suvaičči pastua šipainiekkua da kartohkupyöräkyö.

– Häigi opasti minuu pastamah, mustelou omua buabua Tatjana Borisovna.

Alavozen školan loppiettuu Tatjana opastui Petroskois yliopistos ven'an kielen da literatuurin opastajakse. Hätken aigua ruadoi Alavozen kulttuuritaloin johtajannu. Nygöi ruadau Alavozen školan piälikön sijahizennu.

Tatjana Borisovna kävvy pajattamah Kummazet-joukkoh.

Toiči häi pajattaugi Jeroilan kirikköhoras. Nai-

ne äijän lugou, opastuu suomen kielydy. Tatjana löydäy aigua ombelemizeh da tansimizehgi. Puaksuh Kul'tuuritaloin ruadajat kučutah händy abuh järjestämäh eriluadustu piduo da pruazniekkua. Naine hyvin maltau olla lapsienke, sendähgi suvaiččou pidiä lapsien kižoi da kilboi.

Tatjana Borisovna oman Igor'-ukonke kazvatettih tyttären. Natalja opastuu Petroskois douhturikse. Loman aigua pereh suvaiččou matkustua Jevrouppua myö. Kus vai ei oldu Tuhkinat: Fransies, Germanies, Belgies, Gollandies. Suvaijah hyö huogavuo Luadogan rannalgi.

Lopukse paginua Tatjana Borisovna sanoi:

« Joga ristikanzal pidäy sidä tiediä, midä häi tarkoittau dai mennä hyväes mieles edehpäi oman tarkoituksen mugah.

– Meijän elaijan hommu on kiini vaigu omas ičes. Ičel pidäy tahtuo eliä hyväl mielel. Elaijan huolisgi piäzet hyvih mielih, vaigu konzu iče tahtot. Joga ristikanzal pidäy sidä tiediä, midä häi tarkoittau dai mennä hyväes mieles edehpäi oman tarkoituksen mugah.

Alavoine

Midä kačommo televiizorois, juuri mostu on jallois

» **MIELENVALDU**

NIKOLAI FEKLISTOV

Tuattah kuoli humaloičendua, muamah – humalniekan kel kogo ijan eläjes tervehyön täh. Tyttärele jiidih tuattah-humalniekan geenat, a poigah sai imminkumzet pädemättömät muamah geenat. Tyttär oppi opastuo lapsien korrekšioškolas,

kunne händy työndi komiissii, ga ei ehtinyh ni kolmattu vuottu agjasah opastuo, ku pidi kiirehel mennä bol'niččah lastu suamah. Muamah da tuattah opittih tyttärel prizmie – kuibo neče kai tapahtui, da kenbo moine puuttui vastineh.

Tyttär kyynälissäh andoi vahnembile tiediä, kui händy vägehes otti vahnembile tuttavu armiespäi tulluh saldattu. Vah-

nemat mendih suudoh. Sih dieloh otthies piälimäine suvvon tarkastai. Tyttär suvvos sud'd'an kyzymykses, kuibo se tapahtui, vastai: – "Minä iče suostuin täh". Suvvos istui tarkastai kerras nouzi da lähtijes sanoi: "Enämbiä minun luo älgäi tulgua".

Nygöi tämän tyttären tyttär muaman geenoil lapsennu sai lapsen.

Tyttärel tyttärenke pe-

reh vai kazvau, ku heile tuli elämäh "na grazdanskikh pravah" mittui-nelienne mužikku, a velli smuttijen artelilleh ajettih elämäh Matrosin bol'niččah, kuduas häi jo viizi vuottu läžiheh.

Vet eigo ole se tozi – myö kaikkie kačommo televiizoras, a jallois on juuri mostu dieluo.

» Omii mieli kirjutakkua <http://omamua.ru>





» PAJON PAJA

Častuškat

Istukkua työ tyttö-rukat
 Istuo voibi kaikkien kel.
 Miehel mendyy,
 tyttö-rukat
 Eliä pidäy yhten kel.

Veseldäkkiä tyttö-rukat
 Milttahto luaduh minuu.
 Libo kuldua maanikkua,
 Libo bes'odu laikkua.

Istuin keskikivyzel
 Igäväzii ilmoitin.
 Toine tyttö vie boikoimbi
 Kuldazen mun vallotti.

Kuldaine oli astunuh
 Da kivel oli istunuh.
 Minun annetun paikkazen
 Sih oli unohtannuh.

Älä forsi, kuldazeni,
 Tiijän minä sinun koin.
 Sadu očas, tugi bokas
 Puoliško leveine on.

Menin minä bes'odah,
 Kaikkielpäi kumardimmos.
 Kačahtimmos – eule
 kuldua,
 Järilleh punoldimmos.

Himoitteli kohtan pellos
 Liuhteh kagrua leikata.
 Himoitteli kohtan akko
 Muatuškakse kirrata.

Valgei villaine paikkaine
 Minun rožal ei langei.
 Istu libo älä, kuldoi
 Se dieloine ei stuanei.

Pajatakkua tyttö-rukat
 Pajot pangua tukkuh.
 Miehel mendyy, tyttözet,
 Pajot pangua lukkuh.

Osta muamo pluat't'aine
 Da pane liigu morfaine.
 Omas kyläs kävelen
 Da uvven brihan
 duumaičen.

Tämän kiven kird'avuttu
 Ei ole kezäl marjaine.
 Tämän brihan armahuttu
 Ei ole ni oma muamaine.

Tuli kuldoi bes'odah
 Rubei lattiel pläššimäh.
 Tufliit jallas tupetti,
 Silmäine muheloitti.

Istun minä kullan kel
 Duumain eruo ei rodie,
 Däähyt eroi vedoin kel,
 A minä oman kullan kel.

Midälienne iäni sambui
 Vastutuuleh pajatin.
 Midä minun kuldoi suutui
 Vaste istuo zavodin.

TEČIN ŠURA



Suomelazil plenas

» KERDOMUS

NIKOLAI FEKLISTOV

Ižänmuallizen voinan aigua Suomengi saldatat harpattih Svirijovessah. Ei loiton Svirijoves karjalazet hierut jädih suomelazien alle. Enne suomelazien tulendua kaikil Karjalas eläjil oli kylläl varavuo, ku suomelazih niškoi oli rahvahan keskes kaikenjyttymii huhupaginoi, sih niškoi mittuot pahat ollah suomelazet, kaikil heil vyölöil rippuu pitkis huodris terävät veičet, kudamil kedä vai meijän rahvahii nähtäh, kerras veičestetäh.

Meijän pereh ku oli suuri, annettih käsky ajoinajal ajua evakuatsieh Ven'ale. Sit annettih kolhozaspäi tiineh heboine da odva pyzyi nelläl rathil släbizii telegy. Tuatto oli graždanskoil voinal jännyh niistii da vie boleičči äijäl. Häi hil'lakkazin häpettäjen huono val'l'asti hebozen da mamanke hyö kerättih kudamidägi telegäh da kahten lapsenke lähietti meičydorogoi myöte ajamah evakuatsieh, muut hierun perehet siirrytti ajamah kangahale, kunne joga pereh luadi ičelleh muamökkizet ammunduajjaks.

Meijän perehel pidi ajua meičydorogoi myöte, kuduat oldih ylen huonos kunnos. Kaksitostu kilometrii hieruspäi pidi ajua sillattomas joves poikkii, kunne kivilöin keskeh mureni släbizii telegy. Tuatal pidi jättiä pereh joven rannale da läh-

tie hieruh, kunnessah oli vie kahaksa virstua, suamah tostu telegiä, kudual kolmandennu piän huondeksel piäzimmö Svirin rannale. Tuatto rubei kaččomah Svirihpäi, ga joudui suu avvoi da höpsövyksis höpöttämäh, konzu huomai Svirin rannal harmaissah tanketkoin luo suomelazii:

– Kaččuot vai tätä kummua – myö puutuimmo suomelazile plenas.

Suomelaine oftsieru tuli meijän luo da suomekse kyzyi:

– Kuspäi tuletto?

Tuatto ei hyvin maltanuh suomekse, sit sanoi:

– Tulemmo mečäspäi, pageimmo teijän täh omas hierus Ven'ale, ga emmo ehtinyh gu työ tabaitto meidy nygöi täh.

Suomelaine sanoi sit:

– Ajakkaa heti kotia, kohta tässä tulee kova ammunta.

Ehtimmö vai piästä meičydorogale, ga ku rubei kuulumah hirvei pračutus, kai puuloim ladvat, ku pilal pilaten, pakuttih muadu vaste.

Kuni meijän pereh ajeli Svirijovessah, hierulazet oldih jo omis kodilois. Meijän uudeh kodih ehti jo susiedu mennä elämäh, ku hänen kodi oli ylen ylen vahnu da huonos kunnos. Meijän vešit, kuduat enne karguh lähtendiä myö panimmo kuoppah, susiedu oli nostanuh da niilöih jo sellinnyh. Tuatto ei sanonuh sih ni sanua, ku häi oli muitegi vähäsanaaine, a muamo, ku oli kirkepäiväine, ga huijuškoitti huijustelemattah.

Suomelaine oli pandu hierun vahnimakse, kudai parandi hie-

rus rahvahan elaiqua. Meijän rahvahal pidi kai endizet movvat unohtua da harjavuo uuzih taboih.

Pidäy sanan keskes segi muanita, kui kerran nuori nevesky meni suomelazele kielitämäh muatuškan niškoi. Suomelaine kuču mollembii paginale. Nevesky muatuškua kailkelleh čakkaili, a muatušku sanoi vai pari sanua. Sit suomelaine otti vyös saldatskoin remenin da kaksi kerdua iški neveskiä, a muatuškua kerran. Sen jälles itkunke molle kaglakakai lähietti kodih. Sih loppih heijän kai hoput da riijat.

Yhten kerran suomelaine astui toizeh hieruh joves poikki sildua myöte da sit sillan lavvas nägi vestetyn kirjituksen. Kirjuttai oli vestänyh oman nimen da ajan konzu oli sillal. Suomelaine hieruh tulduu otti kirjuttajan da vedi sille sillale sih kohtah da käski veičel ottua iäre kirjutukset.

Sanakse tulou sanuo, monii vuozii ajelin Suomeh, hos kus olizin nähnyh kirjutuksii, a meijän muailman kaikis kuulužimas muas, Petroskoilegi kul'turnois linnas aptiekoil, laukoil, muzeiloil, bufietoil da kaikiel nägyy moine ylbiettäväkse kehitynyh kul'tuuru. Tiettäväine, gubernuattoril on kylläl ruaduo yksis jengoin juandudielois.



» UUTTU RUNUO

ZINAIDA DUBININA

Vahnu ristu

Seizon mečäs korgien
 kuuzen al
 Kuuzen tyves ylen vahnu
 ristu –
 Musto ammui elänyzis
 mual.
 Minus sežo eläy heijän
 musto.

Nygöi myö sen mustonke
 täs kahtei,
 Tämän kuuzen sijal oli
 kelly.
 Se, ken eli tiä, ei mieles
 lähte.
 Midä meile yhtehisty
 ollou?

Löydigo häi mieras
 valgien sen,
 Kuduadu tiä korven
 keskel ečii?
 Minä sežo sidä kävelen,
 Minä sežo juuri sidä ečin.

Karjala, myö sinun hierun
 lapset.
 Vaiku aigu eroitteli meidy.
 Meijän aigu sežo eistyy
 tuakse.
 Nostah uvvet – kačo
 Jumal heidy.

Kusbo Häneh teriäm
 lähenemmö?
 Linnasgo sie,
 rahvahasjoukos suures?
 Toinah matku valgieh
 lähem on
 Yksinäzen vahnan ristan
 juures.

Elokuu

Elokuu Karjalas aigu
 on kaunis,
 Valmis on meččy dai
 peldo on valmis.
 Kazvatti, ruadoi se
 kezäizen kaiken –
 Tuli myös vuotettu
 uudizen aigu.

Otakkaa, keräkkiä muarjat
 dai sienet.
 Ouvešit aidazes suuret
 dai pienet.
 Mua on gu andaju
 Jumalan kämmen.
 Ilmu on puhtas dai päivy
 on lämmy.

Toizin kai rodieu ielleh.
 Tullah tuulet da bauhut.
 Juohtuu sit puaksuh
 mieleh
 Tämä elokuu rauhush.

Luonnos on joga askel
 Kačottu tähtien al
 Vaiku rahvahien keskes
 Kai on segäzin mual.

Goroskoppu ligakuukse

Kuavahile rahvahile ligakuu on ruadomatkoim aigu. Pitkäh matkäh suorivujes mustakkua, ku ligakuus siä muuttuu seiččie kerdua.



BOŠŠILOILE pidäy kurittua omii lapsii jo pieninny. Älgä andakkua heile vällii liijakse. Ruadakkua kai ruavot aijalleh, älgä jättäkkiä ruattavua tuliekse aigua. Boššiloile-piälikkölöile ei pie ottua ruadoh uuzii ruadajii, etto sovi keskenäh.



HÄKKILÖILE olis hyvä lähtie kunnettahto kogo perehel, matkan aigua suatto olla yhtes, paista. Häkit toinah ostetanneh vešin, kudai jo heil on, sendäh omat ruvetah čakkuamah heidy.



KAKSOZILE ei pie menettä dengoi. Kuun lopus heile rodieu denguhädä. Älgä ostakkua kallehii veššilöi, ku järilleh laukkah niidy onnuako jo ei oteta.



RUAKOILE ei pie olla varačunnu suvaičudielolois. Älgä vai liijakse tartukkua omah mielespiettäväh, pidäyhäi, ku häi igävöičis teidy, eigo tahtos huogavuo teis.



LEIJONOILE ei pie moittie toizii ristikanzoi rahvahien aigah, eiga moitindas tiijustettuu rahvas muutetah omii mieli teih nähte. Perehtynnyzil Leijonoil rodieu äijy kodiruaduo, huogavuo puuttuu vai kuun lopus.



NEIDIZET voijah muuttua midätahto omas eländykohtas, sanommo, luadie remontu kois libo pertis. Yhtehizes ruavos on parembi olla jo tuttavien rahvahienke.



VIESOILE ei pie väzyttiä omua mielespiettäviä telefonan soittoloi da sms-viestilöil. Ku tahtonetto suaja liizä dengua, mengiä ajakkua ruadomatkah libo luadikkua hyvä projektu.



SKORPIONOILE ei tule nigo igävöijä, nigo olla yksinä, sendäh ku täs kuus rodieu äijy hyviä matkua. Ku teil roinnou himuo tuttavuo ristikanzoih, suatto äijy uuttu tuttavua.



PIŠŠALIMIEHET kyzytäh omii piälikkölöi suurendua ruadopalku da maksua sidä aijoilleh. Terväh heijän palku roih suurendettugi. Ku voimatunnetto, älgä kiirehtäkkiä ottamah rohtoloi, toinah abuh tulou villaine kaglupaikku.



VUORIKOILE ei pie riijelta oman mielespiettävänke rahvahien aigah, eiga rahvahien joukos vois olla kielenkandelijoi. Toinah suatto ližaruaduo, kaččokkua vai, ku se ei olis tiel teijän piälimäzele ruavole.



VEZIMIEHILE ei pie kielastella nimidä omah iččeh näh kenehtahto tuttavujes. Omua vastinehtu olis parembi eččie "oman piirin" ristikanzoin keskes, ku teil olis enämbi yhtehisty kiinnostustu.



KALOIN deviizu täs kuus on "Vähemi paista, enämbi ruadua!" Älgä čakakkua omii lapsii sit, ku hyö syvitäh omua neniä joga sijah. Ku teil midätahto kivistännöy, käygiä hierondah.

Valmisti OL'GA SMOTROVA



Kanzallizen teatran johtajan Irina Šumskajan sanoin mugah, dengua enimih uuzih spektakliloih oli suadu voitettulois grantois. KUVA: OL'GA SMOTROVA, "OMA MUA"

Uvves teatrukavves

» Ligakuun. 4 päivänny Kanzalline teatru avuau uvven teatrukavven

OL'GA SMOTROVA

Allun uvvele teatrukavvele panou jo hyvin tuttu "Emähukka" karjalan kielel. Uuzien spektakliloin joukoshäi ei ole karjalankielisty.

Enzimäzenny uuzis spektaklilois rodieu William Shakespearen mugah luajittu "Kahtestostu yö". Spektaklin enzi-ildu on 8. ligakuudu. Teatran ohjuajan Andrei Dežonovan mugah spektakli rodieu vessel, miellykiinnittäi da värikäs.

Talvikuus rodieu kerras kaksii uutu spektaklii: "Šampanskoidu! Šampanskoidu!" kudai on luajittu Anton Čehovan kahten ozutelman mugah da "Lukomorjalluo" Aleksandr Puškinan suarnoin mugah, kudai on tar-

koitettu lapsile.

Uvven 2014 uvven avatah spektaklit suomelazen kirjuttajan Mika Myllyahon Kaaos da Paniikki -ozutemien mugah. Ezmäine roih ven'akse, toine – suomekse.

Kevätkuus lapsih niškoi roih vie yksi spektakli "Šeikkailut mečäs" norvegielazen lapsile kirjuttajan Egner Turbjernan ozutelman mugah.

Teatrukavven lopus roih spektakli suomen kielel, kudamal vie ei ole nimie. Huavatah, ku piälimäzes roulis rodieu Vieno Kettunen.

Sygyzyl Kanzallizen teatran laval ezitytäh myös Kirkenesan, Jekaterinburgan da Voulogdan teatrat.

» MIDÄ? KONZU? KUS?

05/07 –
06/10

Kiži-muzei

Kirovan lagevo, 10a

☎ 78-35-91

Ven'an XIX da XX vuozisuan allun siitsupaikoin ozuttelu.



10/09 –
26/09

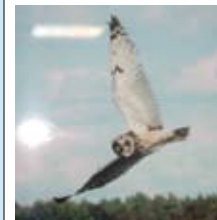
Kanzallizen

kul'tuuroin keskus

Leninan lagevo, 2

☎ 76-46-89

Jurii Lumpijevan da Anatolii Čebotar'ovan Luadogan hengitys-fotokuvien ozuttelu.



06/09 –
28/09

Perindöllizien

käzineroloin keskus

Kirovan piha, 13

☎ (814-2) 78-30-62

Tilkune –ozuttelu.

» HYVITTELEMMÖ!



**Roindupäivänke
hyvittelemmö
eziškolan alganuttu JUULII.**
Pyzy iellehgi moizennu boikoinnu da nenänsydijanny, kui nygöi olet.
Muamo, tuatto da livo-velli

» SIÄNENNUSTUS

	Petroskoi				Anus				Priäzy				Suojärvi				Sortavala				Pitkyrandu			
	YÖ		PÄIVY		YÖ		PÄIVY		YÖ		PÄIVY		YÖ		PÄIVY		YÖ		PÄIVY		YÖ		PÄIVY	
26/09	☁	+3	☁	+7	☁	+2	☁	+7	☁	+2	☁	+6	☁	+2	☁	+5	☁	+4	☁	+5	☁	+4	☁	+6
27/09	☁	+5	☁	+7	☁	+5	☁	+7	☁	+5	☁	+6	☁	+4	☁	+7	☁	+4	☁	+7	☁	+5	☁	+7
28/09	☁	+4	☁	+6	☾	0	☁	+8	☁	+3	☁	+6	☁	+3	☁	+5	☁	+4	☁	+7	☁	+4	☁	+8
29/09	☁	+4	☁	+6	☁	+4	☁	+6	☁	+3	☁	+5	☁	+3	☁	+5	☁	+4	☁	+6	☁	+5	☁	+7
30/09	☁	+3	☁	+5	☁	+3	☁	+6	☁	+2	☁	+5	☁	+1	☁	+5	☁	+4	☁	+6	☁	+4	☁	+6
01/10	☁	+2	☁	+5	☁	+1	☁	+6	☁	+1	☁	+4	☁	+1	☁	+3	☁	+4	☁	+5	☁	+4	☁	+5
02/10	☁	+2	☁	+3	☁	0	☁	+5	☁	+1	☁	+3	☁	+1	☁	+3	☁	+3	☁	+6	☁	+4	☁	+6

On otettu: www.gismeteo.ru



HALDIVOICĶIJAT:

Karjalan tazavallan
Zakonoinhyväksyndykerähmö,
Karjalan tazavallan halličus,
Karjalan Rahvahan Liitto da
Julguamo "Periodika"

Karjalan rahvahan lehti
Alustettu kezäkuus 1990

Piätoimittai Natalja Sinitskaja Julguamon da toimituksen adressi:

Titovan piha 3, 185035 Petroskoi,
Karjalan Tazavaldu
→ Tel: (814-2) 78-05-10
→ E-mail: omamua@mail.ru
INTERNET: <http://omamua.ru>

ILMAHPIÄSTÄI:

→ Valdivolline Periodika-b'udžettulaitos
→ Painettu Verso-painamos
185031 Petroskoi, Varkauksen
randu-uuličču, 1a
→ Kirjoile pani Ven'an Federatsien kirju-
painoalan komitiettu
→ Registrunoumeru 0110927

INDEKSU 51894

→ Painettavakse №37(1177)
on allekirjutettu 12.00 čuas 24.09.2013
→ Painandulugumiäry 700
→ Tiluandu 910
→ Hindu 15 rubl'ua
Redizainu – Fenomen-mediajoukko (Piiteri)
www.design-smi.ru

ISSN 0110-9278



9 770110 927009